

Excerpt from

# FIGU Special Bulletin 38

August, 2007

*(Billy describes the neurophysiological basis for, and psychological elements of, fine-matter perception by the 6th and 7th senses.)*

## There Is No Supernatural

### Leserfrage

Reader question

Was muss eigentlich unter dem Begriff «Übersinnliches» verstanden werden, was ist das genau und wie funktioniert es genau?

What essentially is to be understood by the term "supernatural"? What exactly is that, and how exactly does it function?

Man hört immer so viel über dieses Übersinnliche, besonders dass man dadurch Geister sehen und Tote reden hören oder von Sterbenden gerufen werden könne usw., was muss man davon halten?

One always hears so much about this supernatural, especially that, through it, one can see spirits and hear the dead talk or one can be called by the dying, and so forth. What is one to make of that?

Selbst ist mir noch nie etwas Derartiges zugestossen, doch haben mir Bekannte gesagt, dass es bei ihnen schon der Fall gewesen sei.

Nothing of that kind has every happened to me yet, but acquaintances have told me that it has already been the case with them.

Können Sie mir darüber etwas Genaueres sagen?

Can you tell me something more exact about that?

R. Strässler, Schweiz

R. Strässler, Switzerland

Antwort

Answer

Die Beantwortung dieser Frage fällt ziemlich weitumfassend aus, denn das Ganze kann nicht einfach mit wenigen Worten klargelegt werden.

The answer to this question turns out to be quite extensive since the whole matter cannot simply be made clear with a few words.

Also will ich Ihr Interesse mit einem Lehrbriefteil der Geisteslehre befriedigen, durch die folgendes klargelegt wird: Übersinnliches resp. Feinstoffsinnliches resp. Fluidalkräfte

So I will satisfy your interest with part of a lesson from the spiritual teaching in which the following is explained:

**supernatural, respectively, of fine-matter, respectively, fluidal forces**

Der Begriff Übersinnliches ist ein falsches Wort, das dafür verwendet wird, um etwas Wahrnehmbares zu beschreiben, das für den Menschen ausserhalb des normalen, materiellen resp. des Grobstoffsinnlichen liegt und damit ausserhalb des materiellen Wahrnehmungsvermögens, sondern also im Bereich des Feinstofflichen.

The term supernatural is an incorrect word which is utilised to describe something perceptible which, for the human, lies beyond that of the normal, material, that is to say, beyond the coarse material realm, and thereby beyond the material observation capabilities, therefore, rather, in the realm of the fine-material.

Das Feinstoffliche, das Fluidale als Übersinnliches zu bezeichnen, ist grundfalsch, denn wahrheitlich gibt es für den Menschen nichts, das ausserhalb der Wahrnehmung seiner Sinne liegen würde, sondern nur etwas, das ausserhalb der Grobstoffsinnlichkeit in den Bereich des Feinstoffsinnlichen gehört.

To designate that which is of fine matter - the fluidal - as supernatural is fundamentally wrong because, truthfully, there is nothing which lies beyond the perception of the human's senses, rather only something which belongs outside the coarse material realm, in the realm of fine-matter.

Insbesondere ist dabei die Rede in bezug auf die Wirkung der feinststofflichen Gedankenschwingungen, die in ihrer Form der Feinstofflichkeit als Fluidalenergien und Fluidalkräfte bezeichnet werden und die, erzeugt durch die Gedanken und Gefühle, auch ausserhalb des Gehirns verschiedenste Wirkungen zeitigen, die auch von anderen Menschen wahrgenommen werden können.

In particular the talk is thereby in regard to the effect of fine-matter thought-vibrations which, in their fine-matter form, are designated as fluidal energies and fluidal forces, and which, engendered through the thoughts and feelings, also yield, outside of the brain, various effects which can also be perceived by other humans.

Diese fluidalen Energien und deren Kräfte sind nicht nur die Energien in bezug auf die Telepathie, Levitation und Teleportation, sondern auch die der Hellsichtigkeit und Fernwahrnehmung, wobei für jeden einzelnen Faktor menschlich-individuell verschiedene Erscheinungsformen gegeben sind.

These fluidal energies and their forces are not only the energies relating to telepathy, levitation and teleportation, rather also those of clairvoyance and remote viewing, whereby, for every particular factor, forms of phenomena occur which are individually different for each human.

Beim Gedankenlesen und der effectiven Telepathie und allen sonstig neurophysiologischen Faktoren spielen, wie bei der Meditation, die Alphawellen eine grosse Rolle, denn diese fliessen im Gedankenstrom synchron durch beide Hirnhälften, wobei sie auch beim Verarbeiten von Bildern und bildlichen Vorstellungen aktiv sind, wie das auch unter Hypnose und in Trance der Fall ist, wenn das Gehirn in den sogenannten Alphamodus schaltet.

With the reading of thoughts and with actual telepathy and all other neurophysiological factors, alpha waves play a big role, as with meditation, because these flow, in the thought-current, synchronously through both hemispheres of the brain, whereby they are also active with the processing of pictures and pictorial imaginings, as is also the case under hypnosis and in trance when the brain switches to the so-called alpha mode.

Gedanken und Gefühle spielen sich nicht nur im Gehirn ab, sondern sie wirken auch ausserhalb desselben und können in Form von Telepathie drei

Lichtsekunden (rund 900 000 Kilometer) <gesendet> und von einem geeigneten anderen Gehirn aufgenommen und verstanden werden.

Thoughts and feelings do not only course through the brain, rather they also work beyond it and can be "transmitted", in the form of telepathy, across three light-seconds (around 900,000 kilometers) and be received and understood by another suitable brain.

Und weil aus den Gedanken auch Gefühle entstehen, können aus diesem Grunde Menschen auch fühlen, wenn sie plötzlich jemanden, den sie lieben, verlieren oder verloren haben, wie sie aber auch auf gleiche Weise plötzlich wissen, dass sie von einem weit entfernten oder in der Nähe lebenden Menschen gebraucht werden.

And because feelings also arise from thoughts, for this reason humans can also feel it when they suddenly lose, or have lost, someone who they love, in the same way that they also suddenly know that they are needed by a human who lives far away or in the vicinity.

Auch ein <bohrender> Blick im Rücken, das unerklärliche Zerbrechen eines Glases oder das grundlose Herunterfallen eines Gegenstandes gehören dazu.

Also, a look which "bores" into the back, a glass breaking inexplicably, or an object falling without reason, appertain to that.

Der Grund dafür sind in der Regel die starken Gedankenströme und die daraus entstehenden feinstofflich-elektromagnetischen lichtschnellen Schwingungen resp. Fluidalenergien eines bestimmten Menschen, der seine starken Gedanken in einem Augenblick auf eine bestimmte Person (oder Personen) richtet, die diese Schwingungen dann wahrnimmt und erkennt, was damit übermittelt wird.

As a rule, the reason for that is a particular human's strong thought-currents and the fine-matter-electromagnetic light-speed vibrations, respectively, fluidal energies, that come from them. The human momentarily directs his strong thoughts at a certain person (or persons) who then perceives these vibrations and recognises what is transmitted thereby.

So werden von einem Menschen durch starke Gedankenströme fluidale Energien frei, die von bestimmten verbundenen Menschen wahrgenommen und als Ahnung erfasst oder richtig gedeutet werden.

So, fluidal energies free themselves from a human through strong thought-currents which are perceived by certain connected humans and are grasped as a hunch or are correctly interpreted.

Und dazu ist jeder Mensch fähig, und zwar durch die richtige Funktion der Zirbeldrüse (die am oberen Abschnitt des Zwischenhirns liegende Drüse; Epiphyse), die im Zentrum des Gehirns visuelle Reize usw. wahrnimmt, wobei jedoch immer vorausgesetzt sein muss, dass der Mensch die Fähigkeit dieses Faktors nicht hat verkümmern lassen.

And every human is capable of that and indeed through the correct function of the pineal gland (the gland; epiphysis cerebri [pineal body], which is situated on the upper section of the diencephalon [mid-brain or between brain]) which perceives visual stimulus, and so forth, in the centre of the brain, whereby however the precondition must always be that the human has not allowed the capacity of this factor to atrophy.

Tatsache ist, dass die Zirbeldrüse in einem völlig anderen Frequenzbereich feinstoffliche elektromagnetische Felder zu detektieren resp. wie ein Sensor aufzuspüren und festzustellen und damit Informationen zu empfangen vermag.

The fact is that the pineal gland is able to detect fine-material electromagnetic fields in a completely different frequency range, that is to say, to track and recognise them, like a sensor, and thereby receive information.

Gleichermassen funktioniert das in bezug auf den ‹bohrenden› Blick im Rücken oder Nacken, wenn infolge der Gedankenschwingungen der Beobachtungsperson durch die Zirbeldrüse die Tatsache des auf den Rücken oder den Nacken gerichteten Blickes erkannt wird und diese Information ins Bewusstsein gelangt.

That likewise functions in regard to a look which "bores" into the back, or the nape of the neck, when, as a result of the thought-vibrations of the person who is the observer, the fact of the look directed at the back, or the nape of the neck, is recognised by the pineal gland and this information reaches the consciousness.

Die Fluidalschwingungen der Gedankenwelt haben nichts mit Übersinnlichem zu tun, denn Übersinnliches gibt es nicht.

The fluidal vibrations of the world of thoughts have nothing to do with the supernatural because there is nothing which is supernatural.

Die fluidalen Schwingungen der Gedanken beruhen auf einem Faktor, der als ‹Feinstoffsinnliches› bezeichnet wird, nicht jedoch als übersinnlich, weil Übersinnliches nicht existiert, und zwar darum, weil das Feinstoffsinnliche mit dem siebten Sinn resp. mit der Empfindung wahrgenommen werden kann, folglich es also weit über dem liegt, was grobstoffsinnlich wahrgenommen werden kann.

The fluidal vibrations of the thoughts are based on a factor which is called "fine-material", not, however, supernatural, because the supernatural does not exist, and, indeed, because that which is of fine-matter can be perceived with the seventh sense, respectively, with the perception, consequently it therefore lies far above that which can be observed by means of the coarse-material senses.

Leider geht der Mensch von nur fünf Sinnen aus (Hören, Sehen, Tasten, Schmecken, Riechen), obwohl deren sieben existieren, wobei die beiden weiteren das Empfinden und das Gefühl sind, wobei letzteres im Zusammenhang mit dem Instinkt steht und grundlegend mit der Gedankenwelt verbunden ist.

Unfortunately the human assumes there are only five senses (hearing, seeing, touching, tasting, smelling,) although seven exist, whereby the two further ones are perceiving and feeling, whereby the latter is connected to the instinct and is fundamentally bound with the world of thoughts.

Die Fluidalschwingungen der Gedankenwelt sind gekoppelt mit den fluidalen Schwingungen der Gefühlswelt, und in dieser Form gehen die Gedanken und Gefühle dauernd ‹auf Reisen›, und zwar als Faktor der Feinstoffsinnlichkeit.

The fluidal vibrations of the world of thoughts are coupled with the fluidal vibrations of the world of feelings and, in this form, the thoughts and feelings constantly go "on journeys" and, indeed, as a factor of the fine-material.

Noch ist zwar die heutige irdische Technik in den ersten Jahren des Dritten Jahrtausends nicht in der Lage, diese Feinstoffschwingungen resp. diese fluidmässigen Schwingungen apparaturell und somit grobstofflich nachzuweisen, doch dass der Nachweis eines Tages doch gelingen wird, ist nur eine Frage der technischen Entwicklung und der Zeit.

However, the current terrestrial technology is still, in the first years of the third millennia, not in a position to prove these fine-material vibrations, respectively, the fluidal vibrations, with apparatus, and thereby using

coarse-material means, yet it is only a question of technical development and of time before they will, one day, be successfully proven.

Dann wird auch erkannt, dass die Feinstoffsinnlichkeit auf der Form von Feinstoffschwingungen resp. auf Fluidalschwingungen basiert, wie aber auch, dass diese fluidalen Energien und deren Kräfte der grundlegende Faktor der Telepathie, der Levitation und der Hellsichtigkeit sowie der Teleportation usw. sind.

Then it will also be recognised that that which is of fine-matter is based on the form of fine-material vibrations, respectively, on fluidal vibrations, as it will also be recognised that these fluidal energies and their forces are the fundamental factor of telepathy, levitation and clairvoyance, as well as of teleportation, and so forth.

Und Tatsache ist: Das Feinstoffsinnliche – eben vom Menschen in Unkenntnis irrtümlich als Übersinnliches bezeichnet – ist tatsächlich ein Produkt des menschlichen Gehirns resp. dessen Gedanken und den daraus resultierenden Gefühlen.

And the fact is: The fine-material - even though humans, out of ignorance, erroneously call it supernatural - is actually a product of the human brain, respectively, of its thoughts and the feelings resulting from them.

Es handelt sich dabei also um eine ganze normale, jedoch nicht «übernatürliche» Energie und Kraft, wobei das Ganze auch nicht unheimlich und nicht unwirklich, sondern absolut geheuer und real ist.

It thereby therefore deals with a quite normal, however not "supernatural", energy and force, whereby the whole thing is also not unearthly and not unreal, rather it is absolutely real and not uncanny.

Und wenn Gedanken und die daraus resultierenden Gefühle «auf Reisen» gehen als Feinstoffenergie, die empfindungsmässig auch in irgendeiner Form von anderen Menschen wahrgenommen werden kann, dann handelt es sich dabei um eine Form der Telepathie.

And when thoughts, and the feelings resulting from them, go "on journeys" as fine-matter energy, which can also be perceptively observed in some form or other by other humans, then it thereby deals with a form of telepathy.

Dabei muss aber klar sein, dass einzig und allein die Feinstoffenergie der Gedanken- und Gefühlswelt, jedoch nicht das Bewusstsein «auf Reisen» geht, und zwar erfolgt die «Reise» ausserhalb des Körpers in Form eines

«Bewusstseinfühlers» resp. in Form eines «Bewusstseinsensors», das darum, weil die Gedanken und Gefühle die entsprechenden fluidalen Schwingungen aufbauen und aussenden, wobei das Bewusstsein die Energie dazu liefert, jedoch selbst nicht den Körper verlässt.

Thereby, however, it must be clear that, singly and alone, the fine-matter energy of the world of thoughts and world of feelings goes "on journeys", however not the consciousness, and indeed the "journey" takes place beyond the body in the form of a "consciousness-feeler", respectively, in the form of a "consciousness-sensor" which is the case because the thoughts and feelings build up and send out the corresponding fluidal vibrations whereby the consciousness delivers the energy to it, however the consciousness itself does not leave the body.

So ist es gegeben, dass es immer die Gedanken und deren Gefühle sind, die als Telepathieform aus dem Gehirn ausstrahlen und «auf Reisen» gehen.

So, it is a given that it is always the thoughts and their feelings which, as a form of telepathy, radiate from the brain and go "on journeys".

So können also sensitive Menschen «spüren» resp. durch den siebten Sinn empfinden, wenn sie durch andere beobachtet werden, wie sie aber auch wahrnehmen können, wenn ein Mensch in Not ist oder stirbt, wenn dieser seine Gedanken und Gefühle an die sensitive Person aussendet, die dann den «Ruf» usw. feinstoffsinnlich resp. empfindungsmässig wahrnimmt.

So, therefore, sensitive humans can "sense", respectively, perceive, through the seventh sense, if they are observed by others, just as they can, however, also perceive if a human is in need or dies, if he sends out his thoughts and feelings to the sensitive person who then perceives the "call", and so forth, in a fine-matter way, respectively, by means of the perception.

So tritt es sehr oft in Erscheinung, dass, wenn ein Mensch in Not kommt oder an der Schwelle des Todes steht, seine Gedanken und Gefühle dann «auf Reisen» gehen, irgendwohin zu einem Menschen, der ihm viel bedeutet hat.

So it very often comes about that, if a human comes into need, or stands at the threshold of death, his thoughts and feelings then go off "on journeys" somewhere to a human who has meant a lot to him.

Gedanken und Gefühle durchbrechen alle Grenzen von Raum und Zeit und dringen in die Gehirne jener ein, welche «angesprochen» werden und die empfindungsmässig das «Rufen» wahrnehmen.



Thoughts and feelings break through all boundaries of space and time and penetrate into the brain of anyone who is "spoken to" and perceptively perceives the "call".

Das Ganze ist dabei eine Form der Telepathie resp. des Gedankenlesens auf weite Distanzen, die im primären Zustand bis zu 900 000 Kilometer erreicht, die jedoch durch die sogenannte sekundäre resp. höhere Telepathie sowie durch die Geisttelepathie sehr weit überbrückt werden kann und praktisch eine unendliche Reichweite hat.

The whole thing is thereby a form of telepathy, respectively, a form of reading of thoughts, at a great distance, which reach up to 900,000 kilometres in the primary state but which can be very greatly overtaken by the so-called secondary, respectively, higher telepathy, as well as through spiritual telepathy, and it has practically an infinite range.

Die Feinstoffsinnlichkeit birgt noch andere Energien als die Telepathie usw. in sich, denn auch das Aussenden der Bewusstseinsenergie durch die Gedanken und Gefühle gehört dazu, wobei dann von einer ›Bewusstseinsreise‹ gesprochen wird.

That which is fine-matter still conceals energies within it other than telepathy, and so forth, because the transmission of the consciousness's energy, through the thoughts and feelings, also appertains to it, whereby we then speak of a "journey of the consciousness".

Dabei wird jedoch nicht das Bewusstsein ausgesandt, sondern die Möglichkeit der Hellsichtigkeit der Bewusstseinsenergie im Zusammenhang mit den Gedanken und Gefühlen.

Thereby, however, the consciousness is not sent out, rather the facility of clairvoyance of the consciousness energy in connection with the thoughts and feelings.

In diesem Zustand der Hellsichtigkeit vermag der Mensch durch seine aus der Bewusstseinsenergie erzeugten Energien und Kräfte seine Gedanken und Gefühle derart zu steuern, dass er in die Zukunft oder Vergangenheit zu blicken vermag, oder dass er scheinbar über dem Boden schwebend und sich fortbewegend alles sieht und erkennt, was sich unter ihm abspielt und ergibt.

In this state of clairvoyance the human is able - through his energies and powers which are engendered by the energy of the consciousness - to steer his thoughts and feelings in such a way that he is able to look into the future or the past, or that he apparently is suspended above the ground and,

moving forward, sees and recognises everything which passes and occurs below him.

Solches ist z.B. bekannt von Menschen, die im Bett lagen und sich plötzlich scheinbar schwebend über dieses erhoben und sich unter sich selbst im Bett liegen sahen – oder auf einem Operationstisch.

Such is known by humans, for example, who have lain in bed and suddenly apparently rose up, floating, over it and saw themselves lying below in the bed - or on an operating table.

Gleichermassen kann es aber sein, dass in solchen bewusstseinsmässigen Schwebezuständen andere Menschen und deren Schicksal gesehen wird oder Geschehen beobachtet werden, die sich unten am Boden usw. abspielen.

Likewise, however, it can be that in such states - pertaining to the consciousness - of floating, other humans and their fate are seen or events are observed which play out down on the ground, and so forth.

So können Abläufe, die in solchen Momenten erlebt werden, Jota für Jota genau wiedergegeben werden.

In this way, that which is experienced in such moments can be repeated, exactly, jot for jot.

Grundlegend ist die Zirbeldrüse der springende Faktor, der durch die Gedanken und Gefühle das Reich und die Zentrale des Feinstoffsinnlichen bildet.

Fundamentally, the pineal gland is the critical factor which, through the thoughts and feelings, forms the realm and center of the fine-material sense.

Auf dieses Reich resp. Zentrum hatten die frühen und auch noch spätere Vorfahren des Menschen einen intensiveren Zugriff, und sie vermochten gar das Feinstoffsinnliche resp. die fluidalen Gedanken- und Gefühlsschwingungen zu einem gewissen Teil noch bewusst zu steuern und diese Bewusstseinsenergien mit deren Kräften zu nutzen.

The human's early, and also more recent, forefathers had a more intensive grasp on this realm, respectively, center, and they were even able, to a certain extent, to still consciously steer the fine-material, respectively, the fluidal thought and feeling vibrations and utilize these energies of the consciousness and their forces.

Durch die laufende Veränderung des Menschen in bezug auf seinen Körper und Organismus sowie seine gedanklich-gefühlsmässige Ausrichtung auf das rein Materielle, hat sich die Zirbeldrüse und ihre feinstoffsinnliche Fähigkeit zurückgebildet, folglich zur heutigen Zeit nur noch mehr oder weniger sensitiv veranlagte Menschen in der Lage sind, die feinstoffsinnliche Wirksamkeit der Zirbeldrüse zu nutzen.

Through the constant change of the human in regard to his body and organism, as well as the orientation of his thoughts and feelings toward that which is purely material, the pineal gland and its fine-material faculty has atrophied, consequently, in the current time, only humans who are more or less sensitively predisposed are in a position to utilize the fine-material effectiveness of the pineal gland.

Ursprünglich wies dieses Organ wenig mehr als drei Zentimeter Durchmesser auf, wogegen durch die Schrumpfung heute durchschnittlich nur noch eine Grösse von drei Millimetern gegeben ist.

Originally this organ had a diameter of little more than three centimetres in contrast to today where, as a result of shrinkage, the average has only a size of three millimetres.

Der Grund dafür liegt in der Tatsache, dass der Mensch seine Innenwelt mehr und mehr dem rationalen Verstand unterworfen und das Sensitive des Feinstoffsinnlichen der Zirbeldrüse vernachlässigt hat, wodurch das Ganze verkümmert ist.

The reason for that lies in the fact that the human has subjugated his inner world more and more to rational understanding and has neglected that which is sensed in the fine-material range by the pineal gland whereby the entirety is atrophied.

Die Zirbeldrüse ist das Organ der empfindungsmässigen Wahrnehmung resp. der siebte Sinn des Menschen, der jedoch nicht mehr von vielen genutzt werden kann, weil unbewusst eine Schranke dagegen aufgebaut wird, wodurch das sogenannte Dritte Auge, wie die Zirbeldrüse auch genannt wird, in der Funktion Fähigkeit und abgewürgt wird.

The pineal gland is the sense organ pertaining to the perception, respectively, the human's seventh sense which, however, can no longer be used by many because, unconsciously, a barrier is constructed against it whereby the so-called third eye, as the pineal gland is also called, is repressed and choked in its function.

Aus diesem Grunde können nicht alle, sondern nur wenige Menschen deren Funktion und Wirksamkeit nutzen.

For this reason not all humans, rather only a few, can utilize its function and effectiveness.

Und für diese Blockade ist der Mensch selbst schuld, denn würde er sich bemühen, dann vermöchte er trotz seiner Zirbeldrüsendegeneration dieses Organ in gewissem Rahmen wieder zur Funktion zu bringen.

And the human himself is to blame for this blockade because, if he would make the effort, then, in spite of his pineal gland's degeneration, he would be able to bring about this organ's functioning again in certain contexts.

Natürlich ist der Weg dazu lang und mühevoll, denn es muss durch stete meditative Übung gelernt werden, genug Energie durch den Hirnbereich der Zirbeldrüse und durch diese selbst fließen zu lassen, denn nur dadurch ist es möglich, dass die den Menschen umgebenden feinstoffsinnlichen elektromagnetischen Felder bewusst wahrgenommen werden.

For that, naturally, the way is long and laborious because one must learn, through on-going meditative practice, to allow enough energy to flow through the pineal gland's area of the brain and through the pineal gland itself because only thereby is it then possible that the fine-material electromagnetic fields which surround the human will be consciously perceived.

Anstatt dass dies jedoch getan wird, blockiert der Mensch diese fluidale Energie und lenkt sie ab, ehe sie ihn auch nur treffen kann.

Instead of that being done, however, the human blocks this fluidal energy and deflects it before it can even come into contact with him.

Das aber ist ein gehöriger Mangel in bezug auf die Wahrnehmung der Realität, denn zu dieser gehört nicht nur das Grobmaterielle, dessen Energien, Kräfte und Schwingungen, sondern auch das Feinstoffliche, das Fluidale an Energien, Kräften und Schwingungen, die aus den Bereichen der Gedanken und Gefühle sowie der Psyche als fluidale elektromagnetische Felder entstehen, wie sich das bei sämtlichen Lebensformen ergibt, und zwar auch bei jenen, welche nur Instinktimpulse und Instinktgefühle sowie eine Instinktpsyche erzeugen.

But that results in quite a deficient perception of reality, because not only the coarse-material pertains to that, along with its energies, powers and

vibrations, but also the fine-material; the fluidal in energies, forces and vibrations which emerge from the realms of the thoughts and feelings, and the psyche, as fluidal, electromagnetic fields, as occurs with all forms of life and indeed even with any which only engender instinct-impulses and instinct-feelings as well as an instinct-psyche.

Durch die Blockade und Ablenkung der ihn umgebenden feinstofflichen resp. fluidalen elektromagnetischen Energiefelder nimmt der Mensch die effective Realität nur sehr begrenzt wahr, und das ist der Fall beim Gros der gesamten Menschheit.

As a result of the blockade and deflection of the fine-material, respectively, the fluidal, electromagnetic energy fields which surround him, the human only perceives the effective reality in a very restricted way, and that is the case with the majority of all humanity.

Wahrheitlich sind es nur wenige und sehr vereinzelte Menschen, die ihrem Energiefluss zur und in die Zirbeldrüse freien Lauf lassen und so seherisch oder hörend Dinge wahrnehmen können, die ausschliesslich in den Bereich des Feinstoffsinnlichen gehören.

Truthfully, humans who allow their energy to flow freely towards, and into, the pineal gland and therefore can perceive, by seeing or by hearing, things which belong exclusively to the fine-material realm, are few and far between.

Und diese Menschen sind es auch, denen es bei genügender meditativer Übung möglich ist, auch das Superfeinstoffsinnliche empfindungsmässig wahrzunehmen, das in den Bereich des Geistigen belangt und also weit über alle Bewusstseinsenergien und Bewusstseinskräfte hinaus.

And it is also these humans for whom it is possible, with sufficient meditative practice, to perceive, by means of the sense of perception, even that which is super-fine-material which appertains to the spiritual realm and is therefore far out above all energies, and powers, of the consciousness.

Diesbezüglich ist jedoch zu sagen, dass die Form des Superfeinstoffsinnlichen beim Erdenmenschen hinsichtlich seiner noch ungenügend entwickelten Bewusstseinsentwicklung nicht möglich ist, was noch lange so bleiben wird.

However, to say in regard to this is that the super-fine-material form is not possible with the Earth human in view of his still insufficiently developed evolution of consciousness, as will remain the case for a long time yet.

Nichtsdestoweniger jedoch ist jeder vernunft- und verstandesträchtige Erdenmensch bei entsprechender meditativer Bemühung fähig, das Feinstoffsinnliche in sich zu wecken, zu entwickeln und nutzbar zu machen.

Nevertheless, however, every Earth human who is capable of reason and understanding is, with the corresponding meditative effort, capable of awakening, developing and making useful, the fine-matter senses within him.

In bezug auf das Feinstoffsinnliche ist Tatsache, dass nicht nur sehende Menschen, sondern auch Blinde einem Tag-und-Nacht-Rhythmus eingeordnet sind (wie auch alle blinden Tiere und alles Getier), dem auch alle Körperfunktionen und sogar die Pupillen angepasst sind.

The fact is that, in regard to the fine-material, not only humans who can see are subject to a day and night rhythm, to which all body functions - even the pupils - are also adjusted, rather also the blind are (as are also all blind animals and creatures).

Also geht daraus auch hervor, dass Blinde – und besonders diese – Wahrnehmungen des Feinstoffsinnlichen machen und also empfindungsmässig besonders aktiv sind.

So, from that it also follows that blind humans - and especially these - perceive the fine-material and are therefore especially active in terms of the sense of perception.

Natürlich nehmen sie auch das Grobstoffsinnliche wahr, doch sind ihre Empfindungsfähigkeiten ausgeprägter als bei den Sehenden, und zwar darum, weil sie sich ihre Energien auf das <innere Auge> resp. auf die Zirbeldrüse ausrichten.

Naturally they also perceive the coarse-matter realm, yet their capabilities, in terms of the sense of perception, are more pronounced than the capabilities of those who can see, and, indeed, it is because they direct their energies onto the "inner eye", respectively, onto the pineal gland.

Ausserdem ist auch bei Blinden die Netzhaut von speziellen Nervenzellen durchzogen, durch die Signale an die Zirbeldrüse abgegeben werden.

Besides, with the blind, the retina is interwoven with special nerve cells through which signals are delivered to the pineal gland.

Dadurch wird die Produktion des Hormons Melatonin angeregt, das die <innere Uhr> steuert und so den Lebensrhythmus des Körpers bestimmt.

The production of the hormone melatonin is thereby stimulated which steers the "inner clock" and so determines the life-rhythm of the body.

Das menschliche Gehirn verfügt nebst der Zirbeldrüse auch noch über andere bemerkenswerte wichtige Faktoren, wie z.B. das «Frühwarnsystem», das sich nahe beim vorderen Stirnhirnlappen befindet, in der Hirnregion «Anterior Cingulate Cortex», kurz ACC genannt.

The human brain also has still other noteworthy important factors at its disposal besides the pineal gland, as, for example, the "early warning system", which is situated near the frontal lobes, in the "anterior cingulate cortex" region of the brain, named ACC for short.

Diese Hirnregion ist es, die dann aktiv wird, wenn z.B. eine schwierige Entscheidung zu treffen ist, wie unter anderem, wenn zwischen zwei sich einander widersprechenden Alternativen entschieden werden muss.

It is this region of the brain which then becomes active when, for example, there is a difficult decision to make, as when, among other things, a decision must be made between two contradictory alternatives.

ACC warnt den Menschen aber auch vor drohenden oder auftretenden Gefahren, die nur empfindungsmässig wahrgenommen werden und folglich nicht als direkter Warnfaktor ins Bewusstsein dringen.

However, ACC also warns the human of threatening or emerging dangers which are only perceived with the sense of perception and consequently do not penetrate into the consciousness as a direct warning factor.

Ein weiterer Faktor ist der in bezug auf die empfindungsmässige Wahrnehmung von Geräuschen, die nicht als grobstoffsinnliche Wirkung in Erscheinung treten und vom Menschen also auch nicht grobstoffsinnlich wahrgenommen werden können, sondern als Infraschall, wie diese z.B. von grossen Tieren oder von Erdbeben usw. ausgehen.

A further factor is that which relates to the awareness - by means of the sense of perception - of sounds which do not emerge as coarse-material effects and can also not be observed as coarse-matter, rather as infrasound, as is emitted, for example, by large animals or earthquakes, and so forth.

Infraschall ist tatsächlich auch der Ursprung für manchen unerklärlichen «Spuk», der z.B. dadurch entsteht, indem der Wind durch Löcher, Gesteinsritzen, durch Kamine oder Spalten usw. pfeift und extrem tiefe Töne erzeugt, die das Gehör des Menschen nicht wahrnehmen kann, deren

Schwingungen jedoch auf den Körper des Menschen und natürlich auch auf die Zirbeldrüse wirken und bestimmte Wirkungen feinstoffsinnlicher Form auslösen, die empfindungsmässig wahrgenommen werden.

Infrasound is actually also the origin for some unexplainable "phantoms" which, for example, come about as a result of the wind whistling through holes, through rock crannies, through chimneys or cracks, and so forth, and producing extremely deep tones which cannot be registered by the human's hearing, however which vibrations effect the human's body and naturally also the pineal gland and release certain effects in a fine material form which are observed through the sense of perception.

Der strahlende Abdruck der Persönlichkeit ist der Faktor Ausstrahlung, die auch als Aura bezeichnet wird, und diese ist es, die empfindungsmässig von anderen Menschen wahrgenommen werden kann, wenn diese sensitiv genug sind resp. wenn sie die Energien und Kräfte der Zirbeldrüse und damit die Empfindungen in bewusster Weise nutzen können.

The radiating impression of the personality is the radiation factor which is also designated the aura and it is this which can be observed, by means of the sense of perception, by other humans when they are sensitive enough, respectively, when they can consciously use the energies and powers of the pineal gland, and thereby consciously utilize these perceptions.

Tatsache ist, dass jeder Mensch von einem feinstoffsinnlichen resp. fluidalen elektromagnetischen Feld umgeben ist, das die Persönlichkeitsinformationen enthält, weshalb der Abdruck resp. die Ausstrahlung der Persönlichkeit auch Informationsfeld genannt wird (das Ganze hat aber nichts mit den esoterischen Unsinnigkeiten zu tun, wie auch nicht mit den angeblichen und betrügerischen Medien, die sich fälschlich aus Imagesucht und Profithascherei rühmen, Auren sehen zu können).

The fact is that every human is surrounded by a fine-matter, respectively, a fluidal, electromagnetic field which contains the information of the personality. Therefore the imprint, respectively, the radiation of the personality is also called the information-field (none of which, however, has anything to do with esoteric nonsense, just as it has nothing to do with the alleged and deceitful mediums who falsely boast, out of image-seeking and profit-greed, about their ability to see auras.)

Und dieses fluidale elektromagnetische Feld wirkt auch auf den Mitmenschen und kann von diesem bei genügender Sensitivität wahrgenommen und definiert werden.



And this fluidal electromagnetic field also has an effect on the fellow human and, with sufficient sensitivity, it can be perceived and defined by him.

Dieses Fluidalfeld der Persönlichkeit des Menschen vermag also den Mitmenschen zu treffen und diesen zu beeinflussen.

This fluidal field of the personality of the human is therefore able to make contact with the fellow human and influence him.

Eine solche Beeinflussung geschieht aber auch durch die Gedanken und Gefühle, wenn diese auf einen anderen Menschen – oder ein Tier – konzentriert werden, denn durch diese Konzentration entsteht durch die feinstofflichen Schwingungen der Gedanken und Gefühle ein verstärktes Fluidalfeld, das sich als Wirkungsfeld erweitert und verstärkt, wodurch der <angepeilte> Mitmensch die <Botschaft> empfangen und definieren kann.

But such an influence also happens through the thoughts and feelings when these are concentrated on another human - or an animal - because, through this concentration, a strengthened fluidal field comes about, through the fine material vibrations of the thoughts and feelings, which expands and strengthens as a field of effect whereby the "targeted" fellow human can receive and define the "message".

Tatsache ist, dass die Persönlichkeit und der ganze Körper des Menschen ununterbrochen feinstofflich-elektromagnetische Schwingungen resp. Signale aussendet, die von anderen Menschen wahrgenommen werden, leider in der Regel jedoch nur unbewusstweise, weil sich der Mensch infolge der Hinwendung seiner inneren Welt zum reinen rationalen Verstand seiner Verkümmern der Zirbeldrüse zugewandt hat.

The fact is that the human's personality and entire body uninterruptedly transmits fine-material-electromagnetic vibrations, respectively, signals which are perceived by other humans, unfortunately, as a rule, however, only unconsciously, because the human has caused the atrophy of his pineal gland as a result of his turning away from his inner world towards a purely rational understanding.

Eine weitere Tatsache ist die, dass jeder lebende und tote Körper resp. jedes organische Material eine eigene und zellvielfältige Lichtquelle hat, die ihr feinstoffsinnliches resp. fluidales Licht zusammen mit den Fluidalenergien ausstrahlt, denn jede lebende Zelle strahlt in winziger Menge Lichtquanten resp. Biophotonen im UV-Bereich ab.

A further fact is that every living and dead body, respectively, all organic material, has its own source of light which radiates - from many and varied

cells - fine-material, that is to say, fluidal, light, together with fluidal energies, because every living cell emits quanta of light, respectively, biophotons, in tiny amounts in the UV range.

Diese Ausstrahlungen, Abstrahlungen resp. Auren können von jedem Menschen empfindungsmässig wahrgenommen und bei einer gewissen Sensitivität gar gesehen werden.

These radiations, or emissions, respectively, auras, can be perceived by every human through the sense of perception, and, given a certain sensitivity, can even be seen.

Leider wird jedoch in der Regel von Esoterikbefangenen und durch betrügerische «Hellsichtige» usw. damit Schindluder getrieben, wenn sie behaupten, dass sie die menschlichen Auren usw. sehen könnten, denn wahrheitlich ist das nur Menschen möglich, deren Zirbeldrüse in grossem Umfang funktioniert.

Unfortunately however, as a rule, this is taken advantage of by those who are partial to the esoteric, and by deceitful "clairvoyants", and so forth, when they assert that they can see human auras, and so forth, because truthfully that is only possible for humans whose pineal gland functions to a great extent.

Menschen mit solchen Fähigkeiten sind jedoch selten, folglich leicht zu erkennen ist, dass das Gros der «Fähigen» auf lügnerischen, betrügerischen und schwindlerischen oder einfach scharlatanischen und profitgierigen Wegen läuft, sein Unwesen treibt und die Mitmenschen in die Irre führt.

Humans with such capabilities are, however, rare, consequently it is easy to recognise that the majority of "capable ones" walk the path of mendacity, deceit and swindling or simply of charlatanism and profit-greed, they push their mischief and tricks and lead their fellow humans into error.

In der heutigen Zeit entstehen Hellsichtigkeit und Gedankenlesen vielfach durch prägnante Ereignisse resp. traumatische Erlebnisse und Ereignisse, durch die der Mensch sich wieder seiner inneren Welt zuwendet, wie z.B. wenn er durch eine schwere Krankheit getroffen wird, durch den Verlust eines geliebten Menschen, durch eine körperliche Behinderung, durch eine Katastrophe, ein schreckliches Erlebnis oder durch ein schweres Unglück usw.

In the current time clairvoyance and the reading of thoughts often emerge as a result of incisive events, respectively, traumatic experiences and events, through which the human again turns to his inner world, as, for

example, when he is struck by a serious illness, through the loss of a beloved human, as a result of a physical impediment, through a catastrophe, a terrible experience or through a serious accident, and so forth.

Leider lebt der Mensch von heute mehr gedankenlos in den Tag hinein, anstatt dass er sich dem effektiven eigenen inneren und äusseren Leben zuwendet, wodurch er auch seine Zirbeldrüsetätigkeit und Zirbeldrüsefähigkeit in bezug auf die empfindungsmässigen resp. feinstoffsinnlichen Wahrnehmungen anregen und diese nutzen könnte, wie z.B. hinsichtlich der Hellsichtigkeit und des Gedankenlesens oder gar der eigentlichen Telepathie resp. der bewussten, gewollten und gesteuerten Gedankenübertragung und des bewussten Gedankenempfangs.

Unfortunately today's human lives more unthinkingly in the moment instead of turning to his own effective inner and outer life whereby he could also stimulate and utilize his pineal gland function and capability in regard to the perceptive, respectively, the fine-material perceptions as, for example, with a view to clairvoyance and reading thoughts, or even actual telepathy, respectively, the conscious, willed and steered conveyance, and conscious reception, of thoughts.

Dazu gehört auch das empfindungsmässige Wahrnehmen von Freude, Hass, Liebe, Krankheit, Ehrlichkeit, Unehrlichkeit, Trauer und Lüge usw., doch im vorgenannten Sinn der prägnanten Ereignisse beruht das immer auf einem Schaden der Persönlichkeit.

Also appertaining to that are perceptions - by means of the sense of perception - of joy, hate, love, illness, honesty, dishonesty, sorrow and lies, and so forth, which indeed - in the previously mentioned sense of incisive events - are always based on damage to the personality.

Normalerweise ist das aber nicht der Fall, denn all die Fähigkeiten der Hellsichtigkeit, des Gedankenlesens, der Hellhörigkeit, der eigentlichen Telepathie sowie der Teleportation, der Levitation und der Telekinese usw. können vom Menschen, und zwar von jedem vernunfts- und verstandesträchtigen Menschen, ohne prägnante Ereignisse durch zweckdienliche und dauernde Meditationsübungen erarbeitet werden.

But normally that is not the case because all the capabilities of clairvoyance, of thought-reading, of clairaudience, of essential telepathy as well as teleportation, levitation and telekinesis, and so forth, can be achieved, without incisive events, by humans - and indeed by every human

capable of reason and understanding - through practical and ongoing meditation practise.

Also können sowohl das einfache Gedankenlesen als auch die eigentliche Telepathie und alle anderen bewusstseinsenergiemässigen resp. gedanken-gefühlsmässigen und zirkeldrüsenbedingten Formen für den Menschen bewusst greifbar gemacht werden.

Therefore, the simple reading of thoughts, as well as actual telepathy and all other forms which pertain to the consciousness-energy - respectively, which are thought-related and feeling-related and conditional upon the pineal gland - can be made consciously comprehensible for the human.

Das aber bedingt eine kontrollierte Psychohygiene und eine Unermüdlichkeit bezüglich der notwendigen meditativen Bemühungen.

But that is conditional on a controlled psychic hygiene and a tirelessness in regard to the necessary meditative efforts.

Auch in bezug auf die Nahtod-Erfahrung spielt die Feinstoffsinnlichkeit eine sehr wichtige Rolle, denn dadurch, dass die reine rationale Vernunft durch den Sterbevorgang ausgeschaltet und dem siebten Sinn, der Empfindungsfähigkeit, der ihr gebührende Platz eingeräumt wird, erweitert sich hinsichtlich des Feinstoffsinnlichen die Wahrnehmungsfähigkeit, die üblicherweise im aktuellen Leben durch den Zustand der rationalen Vernunft unterdrückt wird.

Fine-matter also plays a very important role in regard to the near-death experience because, when the purely rational reason is shut out through the dying process, and the seventh sense - the capability of perception - is put into its appropriate place, the perception-capacity, which is usually repressed in the current life by the condition of rational reason, expands in regard to the fine-matter realm.

Dadurch öffnet sich dem Menschen eine Grenze zu einem Fenster zu jener feinstoffsinnlichen Welt, die sehr weit über all das hinausgeht, was mit den reinen Grobstoffsinnen wahrgenommen werden kann, mit den Augen, dem Tasten, Riechen, Hören und Schmecken.

Thereby a border opens, for the human, to a window into that fine-material world which extends very far above all that which can be perceived with the purely coarse-material senses - with the eyes, the touch, the smell, the hearing and tasting.

Durch diese erhöhte Wahrnehmungsfähigkeit durch den Empfindungssinn in bezug auf das Feinstoffsinnliche, tritt als Nahtod-Erfahrung z.B. eine Hellsichtigkeit in der Weise auf, dass der sterbende Mensch sich aus einer höheren Warte (über dem eigenen Körper oder durch Räume schwebend) aus betrachten und auch sehen kann, was um ihn herum geschieht, was gesprochen wird und welche Gegenstände Menschen bei sich tragen oder im Sterberaum oder in angrenzenden Räumen usw. vorhanden sind.

Through these heightened abilities of perception - through the sense of perception in regard to fine-matter - clairvoyance, for example, emerges as a near death experience, in such a way that the dying human views himself from a higher vantage point (over his own body, or floating through the room) and can also see what happens around him, what is being discussed and what objects people carry or are present in the room in which the person is dying or in adjoining rooms, and so forth.

Die Nahtod-Erfahrung ist auch ein Schlüssel zum Gedankenlesen, wobei auf feinstoffsinnlicher Basis die Gedanken umstehender oder weit entfernter Personen wahrgenommen werden.

The near-death experience is also a key to the reading of thoughts whereby the thoughts of the people standing around, or of those who are far removed, are perceived on a fine-material basis.

Insbesondere geschieht das im Tief resp. Tiefstagoniezustand, der einer Beschaffenheit geringster Hirntätigkeit entspricht.

That happens especially in the deepest stages of dieing, which correlates to a state of the least brain activity.

Dieser Status ist der des Eintritts des Todes, und in diesem öffnet das Gehirn dem Menschen seine verborgenen und im aktuellen Leben unterdrückten Fähigkeiten.

This status is that of the entrance into death and in this state the brain opens up to the human his concealed capabilities which are repressed in his current life.

Jedes Gehirn, also sowohl des Menschen als auch der Tiere und allen Getiers, kann verglichen werden mit technischen Sende- und Empfangsgeräten, denn jedes organische Gehirn ist ein Sender und Empfänger für feinstoffsinnliche Energien und deren Kräfte sowie Wirkungen.

Every brain - therefore that of the human, as well as of all creatures - can be compared with technical transmission and receiving devices, because every organic brain is a transmitter and receiver for fine-material energies and their forces as well as their effects.

Diese feinstoffsinnlichen elektromagnetischen Schwingungen mit ihren Energien und deren Kräften sind – nebst denen von Tieren und vom Getier – milliardenfach von Menschen vorhanden und schwingen durch jeden Raum und durch den Äther.

These fine-matter electromagnetic vibrations, with their energies and their forces, are - along with those of animals - available in their billions from humans and vibrate through all space and through the ether.

Richtet der Mensch seine Wahrnehmung bewusst auf diese fluidalen Schwingungen aus, dann kann er sehr viele Informationen empfangen, doch wendet er seine Wahrnehmung davon ab, dann kann er nicht mehr wahrnehmen, was im Raum des siebten Sinnes resp. des Empfindungsvermögens an Informationen unbemerkt an ihm vorbeiflitzt, obwohl diese rundum in unendlicher Zahl dauernd vorhanden sind.

If the human consciously directs his perception onto these fluidal vibrations, then he can receive very much information, yet if he diverts his perception away from them then he can no longer perceive what information flits past him, unnoticed, in the space of the seventh sense, respectively, the perception capability, although these data are constantly present all around in infinite number.

Es sind unzählbare Informationen menschlicher Gehirne (auch tierischer und getierischer), die laufend rundum ihre Wirkung tun, was jedoch vom Menschen in seiner zirbeldrüsemässigen Verkümmernng nicht wahrgenommen wird, weil er vom rein rationalen Verstand beherrscht wird und das Feinstoffsinnliche verdrängt.

There are innumerable data, appertaining to humans' brains (also animals' brains), which constantly have an effect all around, which are, however, not observed by the human due to the atrophying of his pineal gland because he is ruled by purely rational understanding and he displaces that which is of fine-matter.

Tatsächlich ist im gesamten Universum alles auf Informationen schöpferischer Natur aufgebaut, folglich nichts dem sogenannten und nichtexistierenden Zufall und auch keinem Chaos ausgeliefert, sondern alles informationsmässig aufgebaut ist, und zwar auch jede Materie.

As a matter of fact, in the entire universe, everything is built up on information of a creational nature, consequently nothing delivers so-called and non-existent chance nor chaos, rather everything, and indeed also all matter, is constructed on information.

Wahrheitlich hat also alles seine durch Informationen bestimmte Ordnung, die sich durch das Gesetz der Kausalität resp. der Ursache und Wirkung manifestiert.

Truthfully everything therefore has its order - determined through information - which manifests through the law of causality, respectively, cause and effect.

Gleichermassen tun das auch die Gedanken und Gefühle des Menschen (usw.), die sich wie Atome frei in Raum und Zeit bewegen.

Likewise, the thoughts and feelings of the human (and so forth) also do that and, like atoms, they move freely in space and time.

Aus diesem Grund ist es auch gegeben, dass wenn das Gehirn gewisse Teile seiner Wahrnehmungsfähigkeit in bezug auf das Grobstoffsinnliche abschaltet, wie z.B. durch Schock, infolge Krankheit, Sterben, Unfall oder schrecklicher Geschehen usw., dann öffnet sich die Möglichkeit, dass das Gehirn nunmehr Informationen im feinstoffsinnlichen Bereich wahrnimmt, die dann auch ins Bewusstsein dringen und die sonst durch das Grobstoffsinnliche überlagert sind.

For this reason it is also a given that when the brain shuts off certain parts of its perception capability in regard to the coarse-matter realm, as, for example, through shock, as a result of illness, dieing, accident or terrible events, and so forth, then the possibility arises that the brain now perceives information in the fine-matter realm, which then also penetrates into the consciousness and which is otherwise overlaid by that of the course-material realm.

Es ist nicht so, dass zuerst der Faktor ‹Bewusstseinsensor› resp. ‹Bewusstseinfühler› das Gehirn verlassen muss, um feinstoffsinnlich aktiv zu werden, denn erst durch das Ausschalten des rationalen Verstandes und das Oberhandgewinnen des Feinstoffsinnlichen wird das Bewusstsein aktiv und kann seinen Fühler resp. Sensor aussenden, der ausserhalb des Körpers feinstoffsinnliche Wahrnehmungen zu machen vermag.

It is not so that the "consciousness sensor" factor, respectively "consciousness feeler" must first leave the brain in order to be active in the fine-material sense, because only when rational understanding is shut off,

and the fine-material gains the upper hand, is the consciousness active and can send out its feeler, respectively, its sensor, which is able to make fine-matter sensory perceptions beyond the body.

Dieser Fühler resp. Sensor des Bewusstseins wird seit alters her als silberner Faden beschrieben, der vom Bewusstsein ausgeht.

Since time immemorial this feeler, respectively, sensor, of the consciousness, has been described as a silver thread which goes out from the consciousness.

Es müssen ganz bestimmte Voraussetzungen gegeben sein, um das menschliche Gehirn wie einen Sender und Empfänger wirken zu lassen.

Quite certain prerequisites must exist in order for the human brain to operate like a transmitter and receiver.

Natürlich ist die materielle Welt unbestreitbar grobstofflich existent und real, doch für das Bewusstsein des Menschen stellt sie trotzdem irgendwie eine eigens erschaffene Illusion dar.

Naturally the material world is indisputably existent and real in a coarse-material way yet, for the human's consciousness, it somehow, in spite of that, presents its own created illusion.

Betrachtet daher ein Mensch eine bestimmte Farbe oder hört er einen bestimmten Ton usw., was er gemäss seinen Sinnen als etwas speziell für ihn Definiertes wahrnimmt resp. erachtet, dann kann die gleiche Farbe und der gleiche Ton usw. von einem anderen Menschen, von einem Tier oder Getier völlig anders wahrgenommen und definiert werden.

Therefore, if a human views a certain colour or hears a certain tone, and so forth, which, in compliance with his senses, he perceives, respectively thinks of, as something especially definite for him, then the same colour and the same tone, and so forth, can be perceived and defined completely differently by another human or animal.

Was, krass gesagt, für den einen harmonisch wirkt, übt auf den anderen eine abstossende Wirkung aus.

Bluntly put, what harmoniously effects one, has a repulsive effect on the other.

Gesamthaft gesehen, gilt das auch für jedes einzelne Atom und alle Formen, die als subatomare Formen noch bis weit unter der obersten Atomebene existieren.



Seen collectively, that also goes for every single atom and all forms which exist as sub-atomic forms up to even far below the highest level of atoms.

Tatsächlich ist nämlich das Atom nicht die kleinste Einheit fester Materie, obwohl es aus 99,9999 Prozent Vakuum besteht und der Atomkern selbst im Sinn der Physik nichts mehr ist als ein reines Nichts.

Actually the atom is, namely, not the smallest unit of solid material, although it consists of 99.9999 percent vacuum and, according to physics, the atomic nucleus itself is nothing more than pure nothing.

Wäre es möglich, sämtliche Atomkerne unserer Welt zu einer festen Materie ohne Vakuum zu komprimieren, dann wäre die Erde nicht mehr grösser als eine Murmel von etwa der Grösse eines Sperlingeies.

Were it possible to combine our world's collective atomic nuclei into solid material without vacuum then the Earth would be no bigger than a marble about the size of a sparrow's egg.

Wie dabei die Physik beweist, ändert sich der Zustand des Atoms ständig, weil dieses keine beständige Substanz aufweist, denn die Elektronen und Protonen sind in dauerndem Wandel begriffen, folglich sie einmal Teilchen und dann wieder Welle sind.

As physics therefore proves, the state of the atom changes constantly because it displays no stable substance because the electrons and protons are gripped by constant change, consequently, first they are particles and then they are waves again.

Das aber entspricht keiner festen Materie, sondern nur Informationen, Energien und Kraft.

But that does not correspond to any solid material, rather only to information, energies and power.

Das ist auch der Grund dafür, dass z.B. Quanten gleichzeitig an verschiedenen Orten sein können, auch wenn das als unmöglich erscheint.

That is also the reason that, for example, quanta can be at various places simultaneously, even when that appears to be impossible.

Und Tatsache ist (siehe «Existentes Leben im Universum», erschienen 1978, Seite 189 ff: «Jedes Leben weiss um das Leben des Nächsten», Billy, Wassermannzeit- Verlag, FIGU), dass die unsichtbaren Grundelemente des Universums und alles Leben um die Existenz aller

anderen weiss und dass diese jenseits von Raum- und Zeitgrenzen untereinander Informationen austauschen.

And the fact is that the invisible basic elements of the universe and all life know of the existence of all others, and that these exchange information with each other on the other side of the boundaries of space and time. (See "Existing Life in the Universe", published in 1978, from page 189 : "Every life knows about the life of the next one", Billy Wassermannzeit -Verlag, FIGU.)

In diesem Sinn steht in *«Existentes Leben im Universum»* folgendes: «Der Mensch weiss um die Existenz des Lebens des Nächsten.

In this sense the following is written in "Existing Life in the Universe": "The human knows about the existence of the life of the neighbour.

Er weiss um das Leben des Mitmenschen und der gesamten Masse der Menschheit.

He knows about the life of the fellow human and of the entire mass of humanity.

Also aber weiss er auch um das Leben aller Fauna und Flora und also um das Leben der Schöpfung, des Universalbewusstseins selbst.

Therefore, however, he also knows about the life of all fauna and flora and therefore about the life of Creation, of the universal consciousness itself.

Er weiss aber auch um das Leben der Planeten und der Gestirne, der Galaxien und des gesamten Universums sowie um das Leben des Feinstofflichen und Grobstofflichen.

However he also knows about the life of the planets and the stars, the galaxies and of the entire universe as well as about the life of the fine-material and coarse-material.

Dies ist auch dann so, wenn die Begriffsvermögen der verschiedenen Menschen sehr weit auseinandergehen und das Verstehen aller Dinge äusserst differiert ist.

This is then even so when the conceptual capabilities of the various humans are very divergent and the understanding of all things is extremely different.

Nichtsdestoweniger jedoch besteht ein Einklang der Menschen im Anerkennen der Existenz des Lebens und aller Dinge überhaupt.

Nevertheless, however, the humans are in accord in acknowledging the existence of life and of all things generally.

Wie der Mensch nun jedoch um die Existenz allen Lebens und aller Dinge weiss, so ist dies auch jeglicher anderen Lebensform gegeben, und also auch einer jeglichen Zelle einer existierenden Lebensform.

Now, as the human knows, however, about the existence of all life and all things, so is that also the case with any other life-form and therefore also with any cell of an existing life-form.

Dies ist jedoch nicht das Ende des Wissens der Materie um die andere Materie, denn das nämliche Wissen um die Existenz und das Leben der anderen Materie und allen Lebens überhaupt ist auch vorhanden in jedem kleinsten Elektron und Neutron, in jedem Molekül und in jedem Atom und also in jedem Quark, ganz egal, ob es noch grobstofflich oder bereits feinstofflich und sehr weit unter der Quarkebene existent ist.

This, however, is not the end of the material's knowledge about the other material, because the very knowledge about the existence and life of the other material, and of all life generally, is also available in every tiny electron and neutron, in every molecule and in every atom and therefore in every quark. Its all the same regardless of whether it still exists as coarse matter or already as fine material and very far below the level of the quark.

Wie die Schöpfung selbst als Universum und Universalbewusstsein um die Existenz des Lebens aller Dinge, Lebensformen, Elemente, Atome und Moleküle und sonstigen Formen des Lebens in grobstofflicher und feinstofflicher Form weiss und sich der Verbundenheit mit allem bewusst ist, so existiert dieses Wissen auch in jeglichem Ding, in jeder Lebensform, in jedem Element, in jedem Insekt, Virus und Bazillus, in jedem Atom und in jedem Molekül und in allem, was noch viel kleiner ist, sowohl im materiellen als auch im feinstofflichen Bereich.» usw. usf.

As Creation itself - as the universe and universal consciousness - knows about the existence of the life of all things, life-forms, elements, atoms and molecules and other forms of life in coarse-material and fine-material form, and is conscious of the connectivity of everything, so does this knowledge exists in anything, in every life-form, in every element, in every insect, virus and bacillus, in every atom and in every molecule and in everything which is much smaller yet, in the material as well as in the fine-material realm." and so on and so forth.

Auch die Gedanken und Gefühle des Menschen bestehen aus Energie und darin enthaltenen Kräften, die durch elektromagnetische Schwingungen als Produkt des Bewusstseins ausstrahlen.

The human's thoughts and feelings also consist of energy and the forces contained in it, which radiates, through electromagnetic vibrations, as a product of the consciousness.

Die Schwingungsenergien und deren Kräfte bestehen aus winzigen feinstoffsinnlichen resp. fluidalen Informationseinheiten, die einzeln und gesamthaft eine Einheit bilden und die – wie der elektrische Strom durch Leitungen – in unsichtbarer Form durch das Gehirn und durch den Körper fließen, um letztlich diesen zu verlassen und in die Umwelt und in den Äther zu gelangen, von wo sie dann von Sensitiven resp. von Menschen aufgenommen werden, die über die Fähigkeit der feinstoffsinnlichen Wahrnehmung verfügen.

The vibrations' energies and their powers consist of tiny fine-material, respectively, fluidal, units of information, which individually and collectively constitute a oneness and which - like the electrical current through wires - flow, in an invisible form, through the brain and through the body to finally leave these and to reach into the environment and into the ether from where they are picked up by sensitive humans, respectively, by humans who have at their disposal the ability of fine-material perception.

Stirbt nun ein Mensch, dann verliert er im Agoniezustand die Verbindung zum rationalen Verstand, wodurch das Feinstoffsinnliche die Macht gewinnt und elektromagnetisch-energetische Entladungen produziert, die aus feinstoffsinnlichen Gedanken und Gefühlen resultieren, die explosionsartig ausstrahlen und von anderen Menschen selbst auf grosse Distanz wahrgenommen werden können.

Now, when a human dies, then, on the brink of death, he loses the connection to rational understanding whereby that which pertains to the fine-material realm gains power and produces electromagnetic energetic loads which result from fine-material thoughts and feelings which radiate explosively and can be perceived by other humans even at a great distance.

In der Regel sind es dabei Menschen, die mit der sterbenden Person in enger mentaler Verbindung stehen.

As a rule there are humans present who are closely mentally connected to the dieing person.

Die betreffenden Personen empfangen die Informationseinheiten des sterbenden Menschen durch fluidale resp. feinstoffsinnliche elektromagnetische Schwingungen, die stark feinstofflich energiegeladen sind und als Kraft die Informationen in sich bergen.

The persons concerned receive the dying human's units of information through fluidal, respectively, fine-material electromagnetic vibrations, which are strong, fine-material energy loads and which conceal the information in themselves as force.

Natürlich spielt dabei die Wellenfrequenz der feinstoffsinnlichen Schwingungen eine massgebende Rolle, wodurch also nicht jeder Mensch die gleiche Wellenfrequenz empfangen kann und nicht jeder seine Feinstoffsinne in gleichem Mass auf nahe oder weit entfernte Impulse und Informationen einstellen kann, die auf ihn gerichtet sind.

Naturally the wave-frequencies of the fine-material vibrations thereby play a decisive role, whereby not every human can therefore receive the same wave-frequencies and not everyone can tune his fine-material senses to the same degree onto near, or very distant, impulses and information, which are directed at him.

Also muss durch die mentale Verbindung eine gewisse Gleichheit der Wellenfrequenz gegeben sein, dass Botschaften von Sterbenden oder sonst von Mitmenschen empfangen werden können, seien es nun Geräusche, Gedanken und Gefühle oder visionäre Bilder usw.

Therefore, through the mental connection, there must be a certain similarity to the wave frequencies so that messages from dying ones or otherwise from fellow humans can be received, whether it is sounds, thoughts and feelings or visionary images, and so forth.

Wäre dem nicht so, dann würden alle Menschen weltweit gleichzeitig und einheitlich die gleichen Impulse und Informationen in unendlicher Zahl aller feinstoffsinnlichen Ausstrahlungen der ganzen Menschheit auffangen.

Were that not the case then, worldwide, all humans would simultaneously, and in unison, capture the same impulses and data in infinite number from all fine-material radiations.

Das aber würde nicht nur zum Chaos führen, sondern die ganze Menschheit würde irre und verrückt, weil der gesamte Schwall aller Impulse und Informationen nicht zu verkraften wäre.

But that would not only lead to chaos, rather the entire humanity would become insane and crazy, because they would not be able to cope with the entire torrent of all the impulses and information.

Gleichermassen würde es sein, wenn die gesamte Menschheit umfänglich des Gedankenlesens oder gar der reinen Telepathie fähig wäre und keine differenzierten Wellenfrequenzen beständen, durch die bei einem bestimmten Menschen die Gedanken gelesen werden können, oder dass mit einem bestimmten Menschen telepathische Kommunikation gepflegt werden kann.

It would be similar if the whole of humanity was comprehensively capable of reading thoughts, or even capable of pure telepathy, and no differentiated wave frequencies existed through which the thoughts could be read with a particular human or through which telepathic communication could be maintained with a particular human.

Also stellt das einfache Gedankenlesen ebensowenig eine einfache Sache dar, wie auch nicht die eigentliche Telepathie, und zwar ganz gleich, ob letztere in der einfachen Primärtelepathie ruht, die nur 900 000 Kilometer weit reicht, oder ob es sich um die höhere, sekundäre oder gar um die Geisttelepathie handelt, durch die grenzenlose Weiten überbrückt werden können.

Therefore the simple reading of thoughts is not a simple matter any more than is actual telepathy, and indeed it makes no difference whether the latter is based on simple primary telepathy, which only reaches 900,000 kilometres, or whether it deals with higher, secondary, or even spiritual-telepathy through which boundless expanses can be bridged.

Einheitlich stellen alle diese Formen für den sie beherrschenden Menschen oft eine sehr grosse Herausforderung dar, und zwar sowohl für das Gehirn und das Bewusstsein als auch für den ganzen Körper.

Taken as a whole, all these forms often present a very great challenge for the human who masters them and indeed for the brain and the consciousness as well as for the entire body.

Für Menschen, denen die Fähigkeiten des auch nur einfachen Gedankenlesens, der Hellhörigkeit oder der Hellsichtigkeit und des Visionssehens, das auch Hellsehen genannt wird, durch extreme Erlebnisse und sonstige Ereignisse eigen werden, laufen oft grosse Gefahr für ihren Verstand und die Gesundheit des Bewusstseins.

For humans who, through extreme experiences and other events, acquire these capabilities of even only simple thought-reading, of clairaudience or clairvoyance and of seeing visions - which is also called clairvoyance - there is often great danger for their understanding, and the health of their consciousness.

Das aber beruht darin, dass daraus sehr oft Angstzustände aller Art und Schattierungen entstehen, die nicht mehr bewältigt werden können und folglich zu psychischen sowie zu bewusstseinsmässigen Schäden führen, die bis zur Schizophrenie reichen.

But that is based on the fact that very often states of angst of all kinds and shades arise from it which no longer can be overcome and consequently lead to damage - to the psyche, as well as to the consciousness - which extends to schizophrenia.

Und von Wahnvorstellungen sind sehr viele betroffen, die durch prägnante Ereignisse zu Fähigkeiten der Feinstoffsinnlichkeit gelangen, und zwar darum, weil sie durch die plötzlich auftretenden feinstoffsinnlichen Fertigkeiten überfordert sind und nicht damit umgehen können, wie das gegenteilig der Fall ist, wenn die Fähigkeiten bewusst erlernt werden, was am einfachsten über ständige meditative Übungen bewirkt werden kann.

And very many who, as a result of incisive events, gain fine-material capabilities are struck by delusional imaginings and indeed because such humans are overtaxed by suddenly emerging fine-material sensory skills and cannot handle it, as is the opposite case when the capabilities are consciously learned which can be most simply brought about with persistent meditative practice.

Durch prägnante Ereignisse entstehen ungewollt auftretende Begabungen feinstoffsinnlicher Art und bringen also oft eine grosse Tragik mit sich, denn die fremden Gedanken und Gefühle, wie aber auch die fremden Empfindungen – die nichts mit Gefühlen zu tun haben, wie leider irrtümlich allgemein angenommen wird – anderer Menschen, bringen für die Betroffenen, die alles feinstoffsinnlich wahrnehmen können, in der Regel schwere bewusstseinsmässige sowie psychische und körperliche Belastungen, denen sie nicht gewachsen sind und durch die im wahrsten Sinne des Wortes ihr Leben zur Hölle entbrennt oder dieses gar zerstört wird.

Through incisive events, emerging fine-material-sensory talents come about unintentionally and therefore often bring great tragedy with them because the foreign thoughts and feelings, as well as the other humans' strange perceptions - which have nothing to do with feelings, as is unfortunately

generally erroneously assumed - bring, as a rule, for the effected person who can observe everything in a fine material sense, grave burdens of the consciousness as well as of the psyche and body, to which they are not equal and through which their life becomes hell, in the truest sense of the saying, or is even destroyed.

In bezug auf prägnante Ereignisse kann nicht nur eine Wahrnehmungsfähigkeit der Feinstoffsinnlichkeit auftreten, denn nicht selten tritt es auch in Erscheinung, dass durch prägnante Ereignisse, wie schwerer Unfall, schwere Krankheit oder Schockerlebnisse usw., statt Feinstoffsinnlichkeit schizophrene Formen auftreten, die oft in religiös-sektiererischen Zuständen fundieren.

Not only can a capability for the perception of fine-matter emerge in regard to incisive events, it is not infrequent, as a result of incisive events - like serious accidents, serious illness or experiences of shock, and so forth - that, instead of the emergence of the fine-matter-sensory, schizophrenic forms emerge which are often grounded in religious-sectarian states.

Tritt ein solcher Zustand auf, dann sind die daraus resultierenden Wahnvorstellungen in der Regel darauf ausgerichtet, dass die Betroffenen imaginäre Stimmen hören, Wahnvisionen haben und wahnföhlbar werden und dem Wahnglauben des Erhaltens von angeblichen Botschaften von Gott, Jesus, Engeln, Heiligen, Ausserirdischen, Geistern, Toten oder Dämonen verfallen.

If such a state emerges then the resulting delusional imaginings are, as a rule, aligned such that the effected person hears imaginary voices, has delusional visions and becomes tangibly delusional and falls victim to delusional belief in the receiving of alleged messages from God, Jesus, angels, saints, extraterrestrials, spirits, the dead or demons.

Die Feinstoffsinnlichkeit kann für den Laien lebensgefährlich sein oder den Verstand gefährden, weshalb auch beim bewussten Erlernen derselben Vorsicht geboten ist und nicht etwas erzwungen werden darf, das durch das Bewusstsein sowie durch Verstand und Vernunft nicht verkräftet wird.

The inexpert person's life or sanity can be endangered by that which pertains to the fine-material, therefore, with its conscious study, the same care is also called for, and nothing with which the consciousness, the understanding and reason cannot cope may be forced.

Und tatsächlich kann das Ganze bei unsachgemässer Erarbeitung und Anwendung – oder durch ein prägnantes Ereignis – auch dazu führen, dass der Mensch durch seine erarbeitete Fähigkeit zu einer speziell



ausgeprägten Genialität auf irgendeinem Gebiet gelangt und zum <Fachidioten> wird.

And actually, with it being inappropriately worked at and implemented, or as a result of an incisive event, the whole thing can also lead to the human succeeding - as a result of the ability he has worked to get - in becoming an especially distinctive genius in some area or other and becoming a "specialist idiot".

Solche Menschen sind dann in der Regel im täglichen Leben nicht mehr lebensfähig, weil sie sich nicht mehr in das soziale Gefüge einordnen können und sich in diesem endlos verlieren.

Such humans are then, as a rule, no longer capable of living in everyday life, because they can no longer order themselves into the social structure and they become infinitely lost in it.

Sie werden durch die auf sie extrem wirkende Begabung vom alltäglichen Leben überfordert und vermögen es nicht mehr zu meistern.

As a result of the talent which effects them in an extreme way they become overtaxed by everyday life and are no longer able to master it.

Durch entsprechende Meditationsübungen kann bewusst auch die Fähigkeit höchster Empathie resp. die feinstoffsinnliche Fähigkeit des Sich-Einempfindens und des Sich-Einfühlens in die Einstellung und in die Gefühlswelt sowie in die Empfindungen anderer Menschen erlernt werden.

Through commensurate meditation practise the capacity for the highest empathy - respectively, the fine-material capability of the interpersonal perception, and interpersonal feeling, into the attitude and into the world of feelings, as well as into the perceptions, of other humans - can also be consciously learned.

Alles ist nur eine Frage der Entwicklung der Feinstoffsinnlichkeit und deren Anwendung und Nutzung.

It is all only a question of the development of that which appertains to fine-matter, and its application and utilisation.

Bei der Empathie spielen die über das ganze Gehirn vernetzten Neuronen – von den Neurologen auch Spiegelneuronen genannt – eine sehr wichtige Rolle, denn sie sind die massgebenden Faktoren.

With empathy, neurones, which are interlinked over the entire brain - and which neurologists also call mirror neurones - play a very important role because they are the decisive factors.

Die feinstoffsinnlichen Schwingungen sowie deren Energien und Kräfte, die vom menschlichen Gehirn ausgestrahlt werden, beeinflussen die Gehirne anderer Menschen, wobei das über Tausende von Kilometern Distanz erfolgen kann.

The fine-matter vibrations, as well as their energies and forces, which radiate out from the human brain, influence the brains of other humans, whereby that can succeed over a distance of thousands of kilometers.

Bei der reinen Telepathie kann das bis zu 900 000 Kilometer sein, wie bereits erklärt wurde.

With pure telepathy that can be up to 900,000 kilometers, as was already explained.

Diese Beeinflussung erfolgt aber nicht nur dann, wenn Gedanken und Gefühle – wie z.B. beim Sterben, bei Krankheit, Unglück oder schrecklichen Geschehen usw. – in starkem Masse auf eine bestimmte Person abgestrahlt werden, sondern es erfolgt eine dauernde Abstrahlung auf die gesamte Menschheit, von der unter Umständen welche profitieren können, wenn sie sensitiv genug sind und die richtige Wellenfrequenz empfangen können.

However, this influence does not then only result when thoughts and feelings - as, for example, with dying, with illness, accidents or terrible events, and so forth - are radiated in strong measure toward a particular person, rather a constant radiation onto the entire humanity results, from which, under certain circumstances, some can profit if they are sensitive enough and can receive the correct wave frequencies.

Im Sinn des Profitierens kann es so z.B. sein, dass ein Mensch eine Erfindung macht oder etwas Bestimmtes sagt oder schreibt usw., das dann irgendwo auf der Welt von einem anderen Menschen feinstoffsinnlich aufgefangen wird – was jedoch auch durch das kollektive Unterbewusstsein möglich ist –, wonach dieser dann dieselbe Erfindung macht oder dasselbe sagt oder schreibt usw.

In terms of profiting it can be that, for example, a human makes a discovery or says or writes something particular, and so forth, which is then captured by another human somewhere in the world by means of fine-matter perception - which is however also possible through the collective

subconscious - after which this other human then makes the same discovery or says or writes the same thing, and so forth.

Das Ganze in diesem Sinn zustande kommend, beruht auf einer Synchronisation, weshalb diesbezüglich von einer sinnvollen Übereinstimmung zwischen Ahnung und Erlebnis gesprochen wird, was auch als synchronistisches Ereignis bezeichnet wird.

The basis for the entire thing coming about in this sense is that synchronization occurs, for which reason, in this regard, one speaks of a meaningful harmonization between notion and experience, which is also called a synchronistic event.

Tatsächlich schlummern aber noch viele andere Möglichkeiten und Neigungen im Menschen, die er sich nutzbar machen kann, wenn er sich nur bewusst und meditativ darum bemüht.

In fact many other possibilities and inclinations still slumber in the human, which he can make useful if he only consciously and meditatively makes the effort.

Manche dieser Optionen ruft der Mensch bewusst oder unbewusst ab, während andere jedoch brachliegen und nicht genutzt werden.

The human consciously or unconsciously evokes some of these options while others, however, lie fallow and are not used.

Beim einen Menschen treten diese Möglichkeiten und Neigungen sehr stark in Erscheinung, während sie beim anderen unterdrückt werden oder für ihn einfach nicht wahrnehmbar sind.

With one human these possibilities and inclinations emerge very strongly, while with another they are repressed or are simply not perceptible to him.

Das gilt auch für die Möglichkeit und Neigung, für das Feinstoffsinnliche empfänglich zu sein.

That also goes for the possibility and propensity for being receptive to that which is of fine-matter.

Erst wenn das Grobstoffsinnliche abgeschaltet wird und damit jene bestimmten Hirnareale einfach für eine gewisse Spanne ausser Funktion gesetzt werden, die für die grobstoffsinnliche Wahrnehmung zuständig sind, kann auf die Bereiche des Feinstoffsinnlichen gegriffen werden, um diese bewusst zu nutzen.

Only when that which pertains to the coarse-material realm is switched off, and the particular brain areas which are responsible for the coarse-material perceptions are thereby simply set out of function for a certain period, can the realms of the fine-matter sense be grasped in order to use them consciously.

Klar muss dabei aber auch sein, dass spezielle Partien des Gehirns alle grob- und feinstoffsinnlichen Sinneseindrücke speichern, während in bezug auf das Kleinhirn, das unter anderem auch die Motorik des Körpers steuert, eine Art Zensur zwischen dem Bewusstsein und dem Unterbewusstsein durchführt, was bedeutet, dass das Kleinhirn nur bestimmte und zensurierte Informationen aus dem Unterbewusstsein ins Bewusstsein durchlässt, wodurch eine Überforderung desselben sowie des Gehirns allgemein verhindert wird.

However, it must also thereby be clear that special parts of the brain store all coarse and fine-matter sensory impressions, while, in regard to the parencephalon [small brain], which, among other things, also steers the motor functions of the body, a kind of censorship is carried out between the consciousness and the subconscious which means that the parencephalon only allows particular, and censored, information through, out of the subconscious, into the consciousness, whereby an overtaxing of these and the brain is generally prevented.

Dadurch wird einerseits das willkürliche Handeln des Menschen eingeschränkt, weil der Zensor des Kleinhirns dies verhindert, wenn es Informationen aus dem Unterbewusstsein aufarbeitet und ans Bewusstsein weiterleitet.

Thereby, on one hand the human's arbitrary actions are restricted because the parencephalon's censoring hinders this when it processes information from the subconscious and transfers it to the consciousness.

Andererseits wird dadurch der Prozess gewährleistet, dass der Mensch durch seine Intuition Nutzen ziehen und also intuitiv handeln kann.

On the other hand, the process by which the human can benefit from his intuition and therefore can act intuitively is thereby guaranteed.

Tritt die Feinstoffsinnlichkeit durch prägnante Ereignisse in Erscheinung, dann geschieht das auf einem nicht normal zu nennenden Vorgang und Weg, denn es erfolgt eine neuronale Schaltung, die <künstlich> herbeigeführt wird, z.B. durch einen schweren Unfall oder durch schwere Krankheit oder Schockwirkung usw.

If the fine-materiality emerges through incisive events then that does not happen in a process and way which can be called normal because a neuronal switching results, which is brought about "artificially", for example, as a result of a serious accident or grave illness or the effects of shock, and so forth.

Bezüglich des einfachen Gedankenlesens ist zu verstehen, dass dieses noch nichts mit der reinen primären oder sekundären resp. höheren Telepathie oder gar mit der Geisttelepathie zu tun hat, wobei letztere nur bei einer hohen Bewusstseinsentwicklung möglich ist.

In regard to the simple reading of thoughts it must be understood that this still has nothing to do with the pure primary or secondary, respectively, higher, telepathy or even with spiritual telepathy whereby the latter is only possible with a high evolution of the consciousness.

Selbst das einfache Gedankenlesen ist durch die Verkümmern der Wahrnehmungsfähigkeit in bezug auf die Feinstoffsinnlichkeit für den Menschen der Erde keine Selbstverständlichkeit mehr, sondern nur noch eine Ausnahme von der Regel, folglich nur wenige in einfacher und primärer Form die Gedanken anderer lesen resp. wahrnehmen können.

As a result of the atrophying of the perception ability in regard to that which is fine-matter, even the simple reading of thoughts is no longer a given for the Earth human, rather it is still only an exception to the rule, consequently only a few can read, respectively, perceive, the thoughts of others in simple and primary form.

Die mit den Gedanken verbundenen Gefühle werden dabei beim einfachen Gedankenlesen völlig ausser acht gelassen resp. überhaupt nicht wahrgenommen, denn um auch diese wahrnehmen zu können, bedarf es auch der Fähigkeit der feinstoffsinnlichen Empathie.

Thereby, with the simple reading of thoughts, the feelings, which are bound with the thoughts, completely escape attention, respectively, they are not perceived at all, because to be able to also observe these also requires the capacity for fine-material empathy.

Tatsache ist aber, dass, wenn die Fähigkeit des einfachen Gedankenlesens zustande gekommen ist, der Mensch auf ihn gerichtete gedankliche Informationen über grosse Entfernungen hinweg auffangen resp. wahrnehmen kann.

But the fact is, that, if the capacity for simple thought-reading has come about, then the human can capture, respectively, perceive, over great distances, the thought-based information which is directed to him.

Da aber nicht alle Menschen der feinstoffsinnlichen Wahrnehmung fähig sind, spüren nicht alle, wenn z.B. ein Mensch stirbt, in Gefahr ist oder sich selbst in Gefahr begibt.

But since not all humans are capable of fine-material perception, not all feel if, for example, a human dies, is in danger or if they themselves venture into danger.

Tatsächlich aber liegt es in der Natur des menschlichen Gehirns, Gedanken auszusenden und Gedanken zu empfangen, und so also die Fähigkeit des Gedankenlesens zu haben, wenn sie entwickelt wird.

In fact, however, it lies in the nature of the human brain to send out thoughts and to receive thoughts, and so, therefore, to have the capability, if it is developed, of reading thoughts.

Gleichermassen gilt das für die primäre und die reine sekundäre Telepathie.

The same applies for primary and pure, secondary telepathy.

Dass nun aber nicht alle Menschen gleichsam die Fähigkeit des Gedankenlesens haben – die Telepathieformen sind dabei ausgeschlossen, denn für diese reine Fähigkeit ist der Mensch der Erde noch nicht fähig –, liegt daran, weil durch den ausgeprägten rationalen Verstand das Gehirn gegen diese Fähigkeit arbeitet.

However, that not all humans equally have the ability to read thoughts - and for them the forms of telepathy are thereby precluded because the human of the Earth is not yet capable of this pure ability - is because the brain works against this capability as a result of the pronounced rational understanding.

In dieser rationalen Verstandeshaltung ist aber auch ein Selbstschutz eingebaut, wie bereits in anderer Form erklärt wurde.

However, self-protection is also built into this posture of rational understanding, as was already explained in another way.

Wäre dieser Selbstschutz nicht gegeben, der das unkontrollierte Eindringen von fremden Empfindungen, Gedanken- und Gefühlsschwingungen verhindert und der bei genügender Beherrschung des feinstoffsinnlichen

Bereiches und damit auch des Gedankenlesens nach Bedarf gesteuert und geöffnet werden kann, dann wäre das Gehirn ununterbrochen einer ungeheuren Flut von fremden empfindungs-, gedanken- und gefühlsmässigen Reizen ausgesetzt, die nicht verkraftet werden könnten und zwangsläufig zum Wahnsinn führen würden.

Were there no self-protection - which prevents the uncontrolled penetration of foreign perceptions, thought-vibrations and feeling-vibrations, and which can be steered and opened as desired with sufficient mastering of the fine-material realm and thereby also with the mastering of the reading of thoughts - then the brain would be uninterruptedly subjected to a monstrous flood of foreign perception-based, thought-based and feeling-based stimulations which could not be coped with and which would inevitably lead to insanity.

Um das jedoch zu verhindern, weil sich der Mensch der Erde eben dem reinen rationalen Verstand zugewandt hat, hat das Gehirn in Laufe der Evolution gelernt, alles zu organisieren und zu selektieren.

However, in order to hinder that, because the Earth human has indeed turned to purely rational understanding, the brain has learned, in the course of evolution, to organise and select everything.

Grundsätzlich ist dazu zu sagen, dass das Ganze des Ganzen das Bewusstsein ist, das nach einem strukturierten System und gemäss einer bestimmten Rangordnung arbeitet.

Basically, still to say is that the whole of the entirety is the consciousness which works according to a structured system and according to a certain graded order.

Das Bewusstsein und dessen Evolutionsstand ist also der Hauptfaktor des Gesamten, und dieses würde in all seinen Funktionen gestört, wenn es sich bewusst in bezug auf seine Funktion, Fähigkeiten und Möglichkeiten dem vermeintlich Unlogischen zuwenden und sich permanenten Reizen resp. fluidalen, feinstoffsinnlichen Schwingungen fremder Empfindungen, Gedanken und Gefühle aussetzen würde.

The consciousness and its state of evolution is therefore the principal factor of the whole and this would be disturbed in all its functions if it consciously devoted itself to the putatively illogical in regard to its function, capabilities and possibilities, and it would be subjected to permanent stimulations, respectively, fluidal, fine-material vibrations of foreign perceptions, thoughts and feelings.

Dadurch würden sowohl das Bewusstsein selbst als auch all seine Formen, Strukturen und die ganze Rangordnung geschwächt.

Thereby the consciousness itself, as well as all its forms, structures and the entire graded order, would be weakened.

Dass das aber nicht geschehen kann, hat das Gehirn im Laufe der Evolution ein Schutzsystem entwickelt, durch das das Gehirn von unkontrollierbaren äusseren Reizen resp. feinstoffsinnlichen Einflüssen geschützt wird.

But so that that cannot happen, the brain, in the course of evolution, has developed a system of protection through which it is protected from uncontrollable external stimulations, respectively, fine-material influences.

Wäre dieses Schutzsystem nicht gegeben, dann würde der Mensch in einen endlosen Abgrund widersprüchlicher Informationen stürzen und, wie gesagt, dem Wahnsinn verfallen.

If this protection system did not exist then the human would topple into a bottomless abyss of contradictory information and, as said, fall victim to insanity.

Letztlich kommt noch das Träumen ins Spiel, das Einlass in das Feinstoffsinnliche gewährt, wenn irgendwelche Informationen aus diesem Bereich ins Bewusstsein gelangen.

Finally dreams - which vouchsafe admission into that which is fine-material - come into play when some information or other reaches, out of this realm, into the consciousness.

Dadurch öffnet der Traum dem Menschen eine Welt, die er in seinem rationalen Verstand nicht wahrnehmen kann, wenn er sich nicht die Fähigkeit erschafft, in die Gefilde seiner Feinstoffsinnlichkeit einzudringen und sich deren Fähigkeiten bewusst und kontrolliert nutzbar zu machen.

Thereby the human's dreams open a world which he cannot perceive in his rational understanding if he does not create the ability to penetrate into the fields of his fine-matter sensing and make its faculties consciously and controllably useful.

Durch die Welt des Träumens werden alle physikalischen sowie räumlich-zeitlichen Gesetze ausser Kraft gesetzt, wodurch Dinge wahrgenommen und verstanden werden können, die der Wahrnehmung des rein rationalen Verstandes zumindest im Wachzustand verborgen bleiben.



Through the world of dreams all physical laws as well as all laws of space-time are disempowered whereby things can be perceived and understood which remain concealed to the purely rational understanding's perception, at least in the waking state.

Und Tatsache ist, je gefestigter die Identität eines Menschen ist, desto stabiler wird sein Psychezustand, folglich er sich von anderen Psychezuständen abgrenzt und diesbezüglich praktisch unangreifbar wird.

And the fact indeed is that the firmer the identity of a human, the more stable his psychic state, consequently he is cordoned off from other psychic states and is, in this regard, practically unassailable.

Genau das ist aber eine Bedingung, wenn ganz bewusst die Fähigkeiten des Feinstoffsinnlichen erarbeitet werden sollen, denn eine psychische Belastung hätte verheerende Folgen.

However, exactly that is a stipulation when the fine-matter abilities are to be worked on quite consciously, because a psychic burdening would have devastating results.

Also bedingen die bewusst erarbeiteten Fähigkeiten des Feinstoffsinnlichen eine gesunde und starke Psyche, was genau bei jenen Menschen nicht gegeben ist, die durch prägnante Ereignisse zur Wahrnehmung des Feinstoffsinnlichen gelangen, denn durch ihre verunglückt erworbenen Fähigkeiten des Feinstoffsinnlichen werden sie in der Regel gedanklich-gefühlsmässig und damit auch psychisch labil, weil sie das Ganze nicht zu verkraften vermögen.

Therefore, fine-matter abilities which are consciously achieved are conditional on a healthy and strong psyche, which is non-existent with precisely any human who achieves fine-matter perception through incisive events, because, through their tragically acquired fine-matter capabilities, they become, as a rule, labile in their thoughts/feelings and thereby also psychically labile because they are not able to cope with it all.

Das aber führt dazu, dass die feinstoffsinnlichen Fähigkeiten, wie Gedankenlesen und Empathie, stärker werden und letztlich überhandnehmen können, wodurch oft schizophrene Auswirkungen und Aussonderungen aus dem gesellschaftlichen Gefüge entstehen.

That, however, leads to the fine-material capabilities, such as thought-reading and empathy, becoming stronger and it leads to a state in which they can finally take the upper hand, whereby often schizophrenic effects come about as well as isolation from the societal structure.

Und zu sagen ist noch, dass natürlich nicht alle prägnanten Ereignisse dazu führen, dass die Betroffenen der Wahrnehmung feinstoffsinnlicher Fähigkeiten trüchtig werden, denn nicht das traumatische Erlebnis oder Ereignis selbst bildet den eigentlichen Faktor dafür, sondern grundlegend der Zustand der Psyche, der durch das Bewusstsein via die Gedanken- und Gefühlswelt geformt wird.

And yet to say is that, naturally, not all incisive events lead to the effected person gaining the capacity for the perception of the fine-material abilities because the traumatic experience, or event, does not itself establish the essential factor for that, rather it is fundamentally established by the psyche's condition, which is formed through the consciousness via the worlds of thoughts and feelings.

Je stabiler der Psychezustand geformt ist, desto weniger besteht die Gefahr, dass eine schadhafte Fähigkeit der feinstoffsinnlichen Wahrnehmung erfolgen kann, und zwar ganz gleich, welcher Art ein traumatisches Erlebnis oder Ereignis auch immer sein mag.

The more stably formed the psychic state, the less danger exists that a defective faculty of fine-material perception can result, and indeed it is all the same regardless of whichever kind of traumatic experience or event it even may be.

Also ist es beim bewussten und willentlichen Erlernen der Wahrnehmung des Feinstoffsinnlichen und der Nutzung desselben unabdingbar notwendig, dass sowohl die gesamte Bewusstseinswelt als auch die Welt der Gedanken und Gefühle sowie der Psyche in einwandfreiem Zustand sind, ansonsten Gefahren in bezug auf Verwirrung usw. heraufbeschworen werden, die nicht übersehen und nicht verhütet werden können.

Therefore, with conscious and willing learning, and utilization, of fine-matter perception, it is unavoidably necessary that the entire world of the consciousness as well as the world of thoughts and feelings, as well as the psyche, are in an immaculate condition, otherwise dangers pertaining to confusion, and so forth, are evoked, which cannot be assessed and prevented.

*Billy*

*Billy*

Return to: [The Spiritual Teaching](#)